



**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
О ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ
ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И
ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ**

Distr.
GENERAL

CMW/C/SR.17
2 October 2006

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ
И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

Вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 17-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 28 апреля 2005 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н КАРИЯВАСАМ

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня) *(продолжение)*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает возобновить, основываясь на документе, пересмотренном с учетом предложения г-на Эль-Бораи, обсуждение темы, предусмотренной для общей дискуссии, которая должна быть организована на следующей сессии, а именно темы защиты прав всех трудящихся-мигрантов как средства активизации процесса развития. Речь идет о том, чтобы определить, все ли элементы, которые члены Комитета хотели учесть, надлежащим образом отражены в тексте, обращая при этом внимание не на слова, а на концепции. Различные аспекты можно будет постепенно дополнить, после чего секретариат сможет внести необходимые редакционные изменения.
2. В зависимости от интереса, который вызовет дискуссия, и от ожидаемого числа участников, Комитет мог бы, если участников будет много и если все они захотят выступить, выделить на дискуссию полтора дня, так как одного дня может не хватить. Что касается приглашенных, то среди них могли бы быть НПО, межправительственные организации и специализированные учреждения. Кроме того, Комитету нужно будет решить, пожелает ли он пригласить на нее представителей всех находящихся в Женеве представительств, а также Европейского союза и, возможно, наблюдателей, например от Лиги арабских государств, или ограничиться приглашением государств - членов ООН и Европейского союза.
3. Г-жа ЭДЕЛЕНБОС (секретарь Комитета) говорит, что, судя по опыту других комитетов, одного дня будет достаточно. Обычно проводится пленарное заседание, после которого участники делятся на две группы, каждой из которых поручается рассмотреть какую-то подтему, а в конце дня они вновь встречаются на пленарном заседании. Даже если будут приглашены все государства - члены ООН, на заседание придут представители не всех государств, поэтому одного дня должно хватить. Те, кто пожелает внести вклад в общую дискуссию, могут заранее прислать письменные сообщения. К тому же, с учетом объема работы, который Комитет наметил выполнить в декабре, выделить более одного дня на общую дискуссию, как представляется, будет трудно.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в случае формирования двух рабочих групп Комитету нужно будет определить темы для рассмотрения или, если он не сможет это сделать на текущем заседании, попросить заняться этим секретариат.
5. Г-жа ЭДЕЛЕНБОС (секретарь Комитета) замечает, что Комитету необязательно прямо сейчас готовить окончательный вариант текста, касающегося общей дискуссии. Членам Комитета достаточно высказать свои соображения относительно тех элементов, которые содержатся в тексте, подготовленном Председателем, и относительно тех,

которые они хотели бы в него добавить. После этого секретариат мог бы примерно на двух страницах составить черновой вариант текста для представления членам Комитета, с тем чтобы они высказали по нему свои замечания и утвердили его, после чего принятый в итоге текст можно было бы направить участникам вместе с приглашениями.

6. Г-н ЭЛЬ-ДЖАМРИ высказывает оговорки по поводу использования слова "нелегальные" в пересмотренном варианте текста Председателя. Не все члены Комитета одинаково трактуют это слово. Оно ассоциируется с понятием "противозаконный" и относится, скорее, к терминологии государств, нежели к терминологии, используемой НПО или самими мигрантами. Лучше говорить о так называемых нелегальных мигрантах или так называемой нелегальной миграции. Следует отметить, что во Франции существует категория мигрантов без документов, которых считают "не подлежащими ни высылке, ни регуляризации" и на которых в каком-то смысле в силу этого законодательство не распространяется. Что касается продолжительности общей дискуссии, то одного дня, действительно, должно хватить при условии, что будет две или даже три рабочие группы. С другой стороны, желательно во время общей дискуссии не ограничивать роль членов Комитета ролью простых приглашенных: их следует подключить к ее подготовке, с тем чтобы они высказали свои мнения, в частности по поводу направленности обсуждений. Круг приглашенных должен быть весьма широким, но нужно, чтобы в их числе были не только представители государств, но и специалисты-консультанты.

7. Г-жа ЭДЕЛЕНБОС (секретарь Комитета) сообщает, что выражение "нелегальная и тайная миграция" является в каком-то смысле укороченным вариантом формулировки "незаконные или тайные переезды... трудящихся-мигрантов, не имеющих постоянного статуса", которая содержится в тексте Конвенции.

8. Говоря о практическом аспекте, следует отметить, что во Дворце Вильсона имеются лишь два конференционных зала и что, если Комитет создаст три рабочие группы, то день общей дискуссии нужно будет проводить во Дворце Наций. Секретариат готов изучить возможности на этот счет.

9. Г-н ГАКВАНДИ отмечает, что УВКБ, как правило, использует выражение "беженцы, нелегально находящиеся в стране", стремясь, вероятно, избежать тем самым ассоциации с "противозаконностью". Фактически речь идет о беженцах с неурегулированным статусом.

10. Председатель предложил поручить секретариату подготовить окончательный вариант текста об общей дискуссии, но, наверное, было бы предпочтительно попросить секретариат подготовить новый вариант с учетом мнений членов Комитета и затем

повторно рассмотреть его вместе с Председателем, а когда результат будет сочтен удовлетворительным, направить его по электронной почте членам Комитета, с тем чтобы они представили возможные дополнительные замечания в секретариат с копией для Председателя, а Председатель доработал в консультации с ним окончательный текст.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает это предложение и высказывает мысль о том, что оно устроит и секретариат.

12. Г-н КАРРИОН-МЕНА считает, что рассматриваемый текст, который не налагает на Комитет никаких обязательств, является прекрасным базовым документом, способным стимулировать дискуссию. Однако выражение "в условиях, не соответствующих законным требованиям", ему кажется излишним. С другой стороны, весьма ценный вклад в общую дискуссию могут внести НПО. Независимо от их присутствия желательно, чтобы они имели возможность представить документы по теме общей дискуссии.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета подумать над тем, какого рода документ можно было бы принять по завершении общей дискуссии, и в частности определить, следует ли Комитету подготавливать доклад. После получения письменных материалов от различных сторон Комитету или секретариату, будет, вероятно, легче определить, каких результатов от нее разумно ожидать.

14. Г-н АЛЬБА задается вопросом о том, каким образом после дня общей дискуссии можно было бы принять замечание общего порядка, т.е. текст, позволяющий разъяснить содержание Конвенции и рассеять неправильные представления о ней. Один из приоритетов Комитета состоит в том, чтобы высказать свое мнение на Генеральной Ассамблее в ходе диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития, который намечено организовать в 2006 году. В связи с этим в рассматриваемом тексте следовало бы четче изложить свою точку зрения по замечанию общего порядка, которое Комитет мог бы сформулировать по поводу значимости Конвенции, с учетом некоторых основополагающих толкований. Исходя из этого, г-н Альба предлагает исключить из текста второй пункт, так как в отличие от первого пункта, где четко очерчены рамки обсуждения основной цели Комитета, каковой является защита прав трудящихся-мигрантов, в нем упоминаются разного рода вопросы, уже рассматриваемые многочисленными инстанциями, и в более расплывчатой форме повторяется то, о чем говорилось в первом пункте.

15. Г-н ГАКВАНДИ, ссылаясь на практику таких организаций, как МОТ и ВОЗ, высказывает мнение о том, что общая дискуссия должна длиться целый день, при этом необязательно, чтобы с сообщениями выступали все приглашенные, а начать ее можно было бы после выступления одного из экспертов. По итогам общей дискуссии следовало

бы составить резюме и сформулировать выводы, объединив их в один документ, который можно было бы распространить на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в качестве вклада в диалог высокого уровня и который к тому же мог бы быть полезным для других органов. Идти дальше этого, как представляется, было бы неразумно.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет мог бы ограничиться составлением резюме и рекомендаций, так как подготовка выводов потребовала бы более углубленного рассмотрения. Эти рекомендации можно было бы впоследствии положить в основу подготовки замечания общего характера.

17. Г-н ЭЛЬ-БОРАИ считает, что Комитету следует быть еще менее амбициозным, чем предлагает Председатель, и остановить свой выбор на простом заявлении. Если будет принято решение о подготовке резюме общей дискуссии и если к участию в ней будут приглашены государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, то Комитету, возможно, придется сослаться на аргументы, выдвигаемые против ее ратификации, поэтому, наверное, прежде чем принимать решение о целесообразности подготовки резюме, замечаний, рекомендаций или выводов, было бы предпочтительно ознакомиться со списком приглашенных.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что документ, составленный по итогам общей дискуссии, будет документом Комитета, а не документом всех участников, иначе государства, не являющиеся Сторонами, могли бы потребовать его согласования, и в этой связи никакой текст принять бы не удалось. Было бы полезно узнать, какова в этом плане практика других комитетов.

19. Г-жа ЭДЕЛЕНБОС (секретарь Комитета) говорит, что по итогам дня общей дискуссии можно было бы принять два различных документа. Первый документ, подготовленный секретариатом, содержал бы краткий отчет о дискуссии, состоявшейся в двух рабочих группах, и отражал бы точки зрения всех участников. Его цель сводилась бы к информированию общественности и всех неприсутствовавших заинтересованных сторон о содержании дискуссии. Второй документ был бы подготовлен самим Комитетом и представлял бы собой результат осмысления членами Комитета полученных материалов и содержания выступлений участников в рабочих группах. Его можно было бы оформить в виде выводов и рекомендаций или даже замечания общего характера.

20. Нужно помнить, что цель проведения дня общей дискуссии - дать возможность спонтанно обменяться мнениями, а не заслушивать длинные заявления. Участники смогут заранее представить письменные сообщения, которые будут распространены среди

всех участников и членов Комитета, но они будут служить лишь для поддержки дискуссии. Для руководства каждой рабочей группой нужно будет назначить одного или двух членов Комитета. Кроме того, было бы полезно пригласить экспертов - в пределах средств, которыми будет располагать секретариат.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает предложенный секретариатом подход к подготовке документов по итогам общей дискуссии и обращает особое внимание на то, что существенно важно благоприятствовать непосредственному диалогу между участниками, среди которых будут представители межправительственных и неправительственных организаций, специализированных учреждений и постоянных представительств государств, являющихся и не являющихся Сторонами.

22. Г-н БРИЛЬЯНТЕС подчеркивает, что Комитету следует принять меры к тому, чтобы не потерять из виду первоначальную цель, которую он поставил перед собой, а именно: устранить недопонимание и неправильные представления по поводу Конвенции. Даже если конечная цель заключается в том, чтобы внести полезный вклад в дискуссию высокого уровня 2006 года, день общей дискуссии должен тем не менее оставаться мероприятием по продвижению самой Конвенции, направленным на обеспечение более глубокого понимания ее положений.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, лучше сделать акцент на вкладе защиты прав трудящихся-мигрантов в процесс развития, а не занимать оборонительную позицию, поскольку такой подход является более конструктивным. Вместе с тем Комитету, действительно, нужно будет помнить о своем изначальном намерении скорректировать сложившиеся кое у кого представления по поводу Конвенции, в частности когда он будет принимать темы для рабочих групп.

24. Он зачитывает письмо, которое он намерен направить от имени Комитета членам Глобальной комиссии по вопросам международной миграции и в котором он доводит до ее сведения озабоченность Комитета и подтверждает его убежденность в том, что вопрос о трудящихся-мигрантах должен рассматриваться под углом зрения прав человека. Завершает это письмо призыв в адрес Комиссии высказать благоприятное мнение о Конвенции в своем заключительном докладе.

25. *Предлагаемый текст утверждается членами Комитета с незначительными редакционными поправками.*

Заседание закрывается в 16 час. 40 мин.
